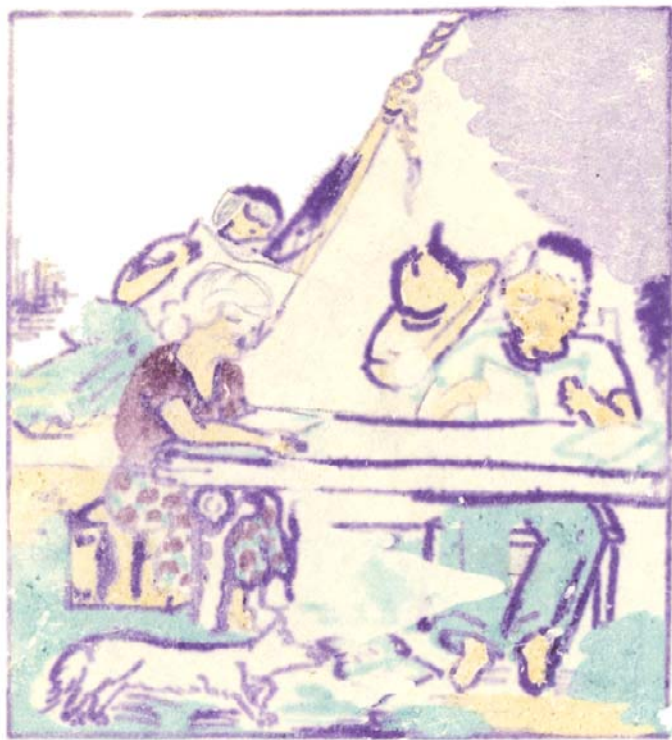


tanet  
ochen

bada  
a kane'  
jun



pam

pat

pam pat

pat pam

pap

a pat

pap pat

pam pap

a pap

pat a pam

mam

tam

pam

mam

tam

pap

amam

apat

mim

tam

mam

pat

pap

amim

amam

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

pat

pam

tam

a mam

a mim a pat

a pam a pap

pat a pam



po m

pi m

po m

mi m

ma m

pa m

pa t

pi m

ta m

pa p

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



**p o m**

pop



POP

pap

pim

pop

pat

tam

pom

a pop

a mim

amam

ok

kok

pom

pim

kok

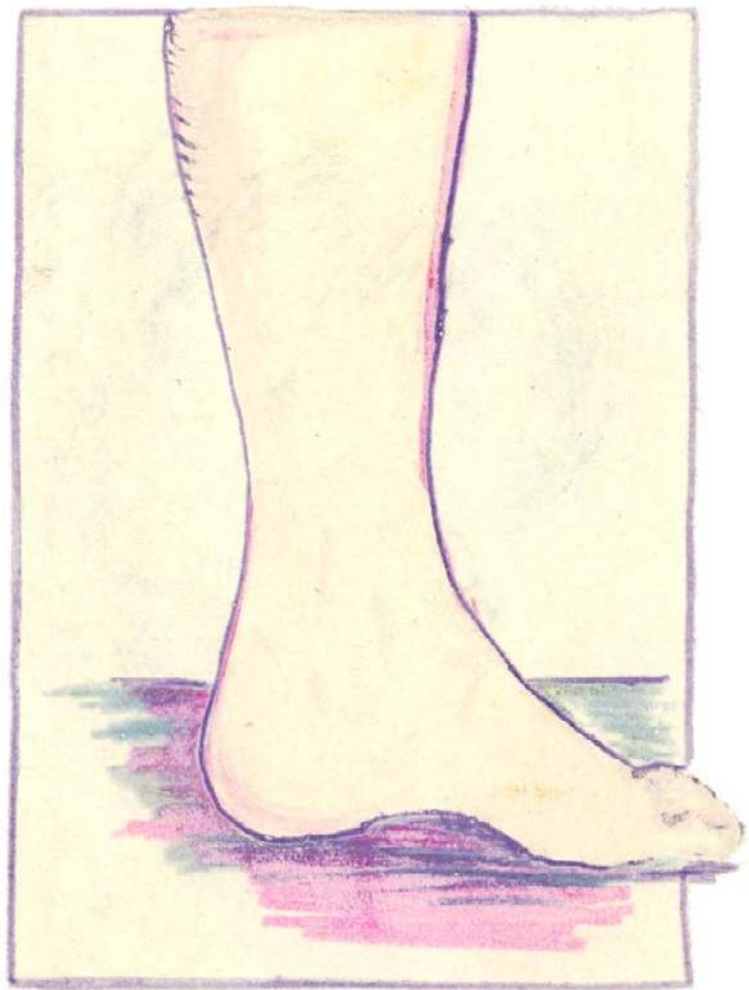
ok

a mim

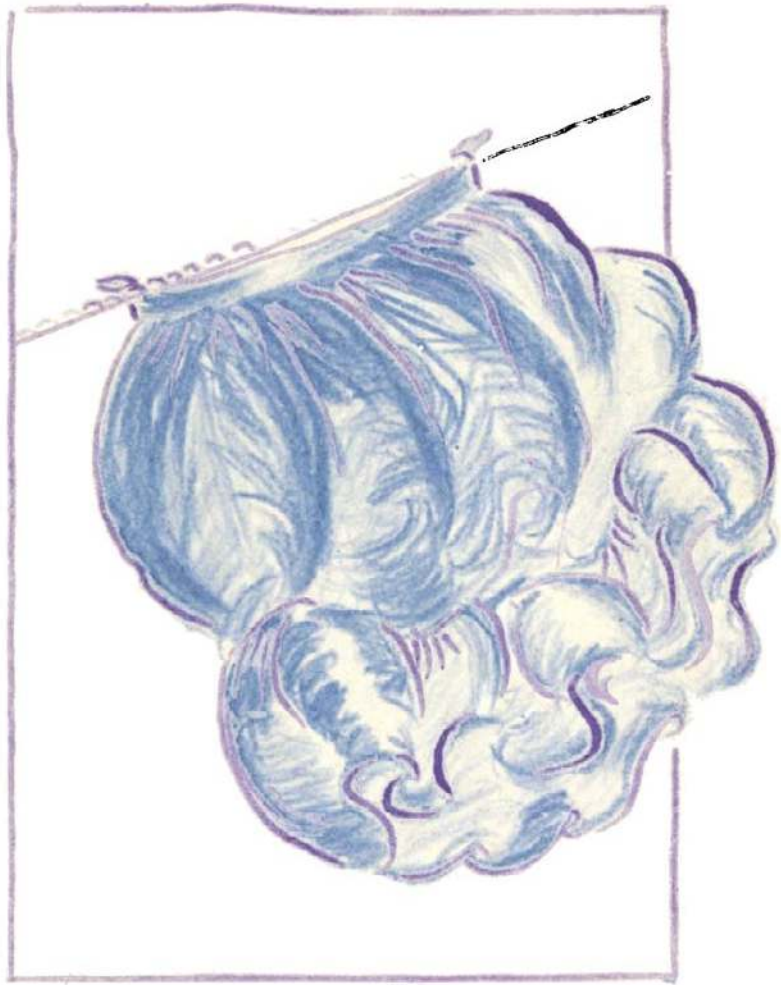
pim

a

pop



ok



P i k

pik

a tiki

kok

pom

pik

ok

a tiki

pim

a pop

a tiki

a pop



pik

ok

pat

pom

a pap

tam kok

a mim a mam

a tiki a pop

pim a pop

pimpim a pop

# Kaj Kata

kaj pik  
a tiki Kata  
kok ok

a mam a mim  
pimpim a pop  
a tiki pop Kata

Kom  
pimi  
tojo

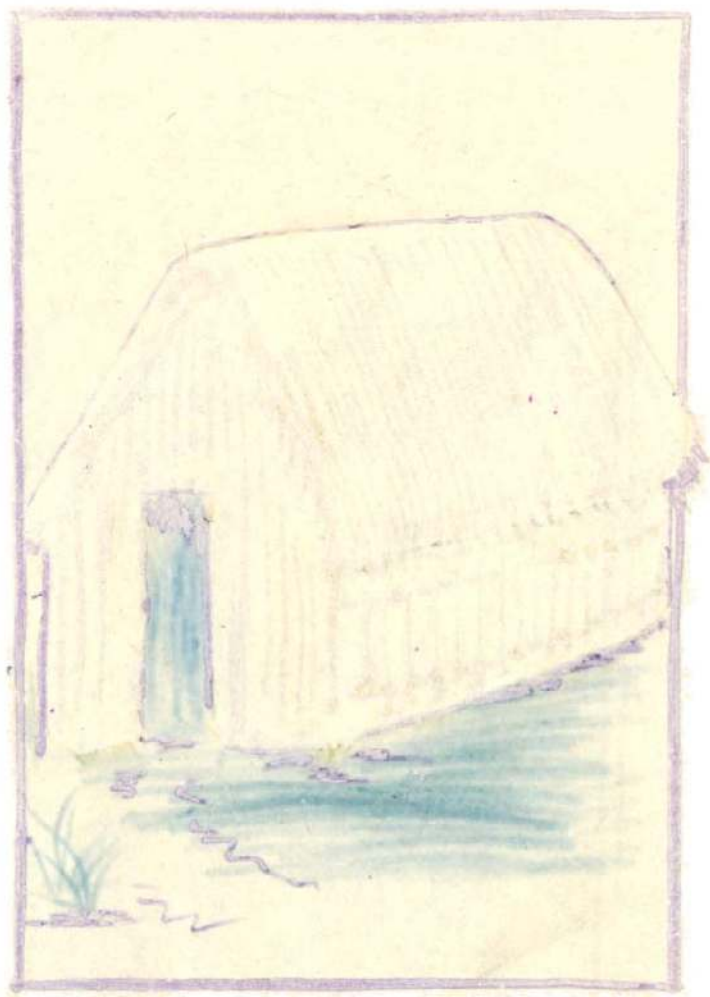
pik  
tojo  
pimi  
a tiki

pimi  
Kom  
Kaj  
Kata

tojo a pik  
Kom kok  
tam kok



**Kaj**



**otot**

nat  
otot  
noj

piK

Kom

noj

Kata

otot

pimi

a tiki

pimi

Kom Kok

noj Kaj nat

noj otot nat

jan  
jin taka  
pik jin  
taka otot  
kata a tiki  
jan tojo  
pimi kom

jin jan  
noj pimi nat  
noj kaj noj  
otot taka

Kata

tojo a pik  
a tiki a pop

jin jan  
jin pom  
kom kok

noj otot  
pat kaj

noj pimi nat  
noj kaj nat tika  
pat otot

Kata



waj

ko

a wo

jin

ko

takA

tikAw

otot

a wo

waj

awnt

tikAw

waj

a wo

jan

awnt

nat

Kata

tikAw ko

noj awnt tam pimi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.



waj



wirik

jini

winik  
patan

Maka'  
a wotot'

waj  
winik  
tikaw

ko  
awat  
patan

a wo  
jini

a wotot  
Maka'

jin jini winik  
nat a wotot Maka'  
a wo jini patan

laja  
lowo

tan  
kotot

ta patan

winik  
patan  
Maka'

jini  
kotot  
lowo

a wotot  
tan

laja

ta patan

noj lowo

jini winik ta patan

laja waj tan

kotot Maka'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

alas

sami

sis

a laji

sakan

sis

lowo

sakan

a laji

sami

tan

kotot

laja

alas

sis

sakan alas

a. laji waj sami

sis waj ko

a pap ta patan

tam pimi.

a mim ta patan  
tan ä wotot.  
a mam ta patan  
tam pimi. winik  
ta patan takk.

sakkn alas tan  
kotot. ko jini  
alas.

alaji waj sami Kata  
laja waj Maka'  
tikkw ko. a wo  
sis waj.

noj awt tan kaj  
noj lowo tam pop.

mut

wili  
u lot

a laji  
u lot

wili  
sami  
pusu

pusu  
u mani

mut

sis

alas

u mani  
sakan

u mani pom sami

laja pimpim waj

mut wili nat u sakan

u lot tam pimi



juj

jun

u lolan

mut

u lot

jun

pusu

u lolan

winik u kani jun

u lot u kani takl.

mut ulolan jini juj.

winik u mani kakaw.

u kani

kakaw

wili

u mani

u kani

juj

kakaw

yaj

u yali

tuj

u kani

juj

yo

tuj

kakaw

yo

u yum

jun

u yum

yaj

u yali

u lolan

a mim u yali a mam

u kani jun.

winik u sakan uyum

otot. yo kakaw.

tuj yaj ta kok.

# SUM

u puii

u japi

yo

sum

u yali

u japi

u yum

yotot

sakun

u puli

u japi

sakun

yotot

yaj

u puli yotot.

a sakun u japi

u yum otot.

u pap u mani

sum sami.

a sakun u mani  
sum.

u japi u lot  
winik u puli jun  
tuj yaj ta kok.  
u lot ukani jun  
tan yotot.

a sakun kakaw tan kaj  
u yum otot yo tikaw  
waj.

u yali a mim laja waj  
jini winik yo  
patan  
mut u lolan juj.  
mut wili nat.

# bab

balam

u baban

bab

jukub

sum

u baban

u puli

a palan

jukub

yotot

a palan

u japi

sakan

balam

a palan noj yukub

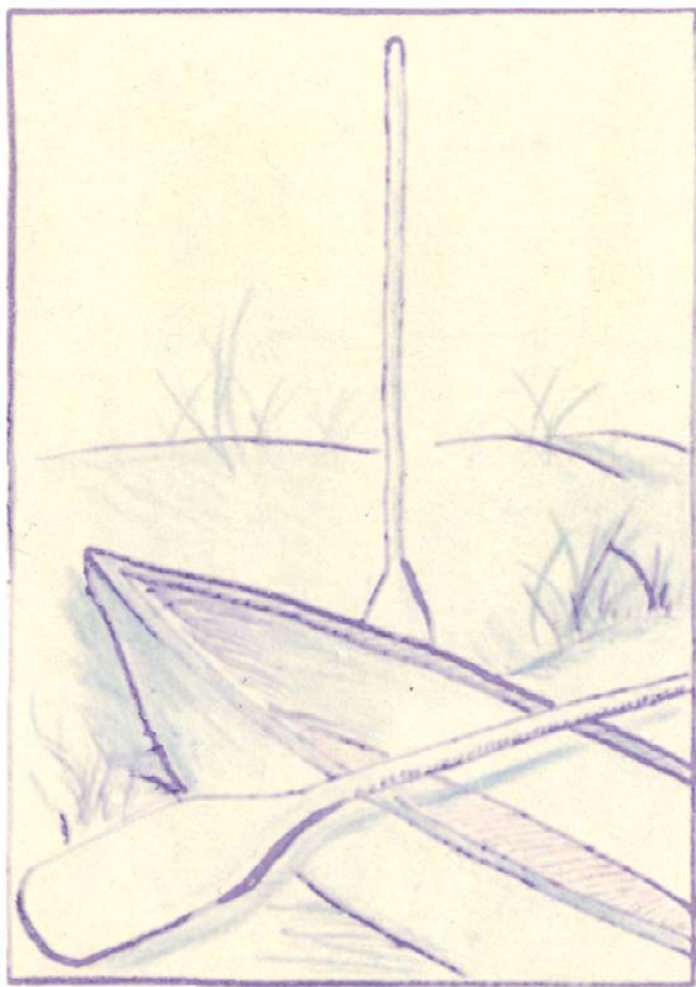
a mam u sakan

bab.

yo baban yukub.

noj balam tam

pimi.



**bab**

**jukub**



bij

banala

buk

bij  
bлnлa

a boki  
u boni

bab

jukub

a paln

u babлn

bij

bлnлa

u boni

a boki

buk

baln

u boni u buk.

a boki bлnлa

тл bij.

u babлn yukub.



bu'u

ya'an

ta'

to'o

ja'

bij

a boki

bu'u

u boni

banla

ja'

ya'an

bu'u

to'o

ta'

ya'an

noj

to'o

pat kaj.

ya'an

jukub

ta

ja'

ta'

ko

bu'u.

ja'as

ti'  
tikin

pa'

na'  
ja'

ya'an

to'o

na'

pa'

ja'as

ti'

ja'

ta'

bu'u

tikin

tikin a ti'

u na' yo ja'as.

jukub ya'an

ta pa'

winiŋ u paŋn juŋub.

u yŋi ya'an bab

a babŋn juŋub tŋ pa'.

u babŋn. ya'an

yotot u mam. u boki

bŋnŋla tŋ biŋ. u boni

u buŋ. tiŋin u ti'

ya'an u mim u na'

u laŋi waj. ya'an bu'u.

ja'as tŋkŋ. tŋ' yo

bu'u.

noj awnt.

ya'an balŋm

tan to'o.

chich

u chuyi mach

u chani chitam

ti' ja'as

u chuyi mach

chich pa

na' u chani

chitam tikin

a chich u chuyi

u buk.

a chani chitam

tam pusu

mach ko bu'u.

chab

chach

chan

cho

u choni

chan

chitam

chich

u choni

chach

chab

cho

mach

u chuyi

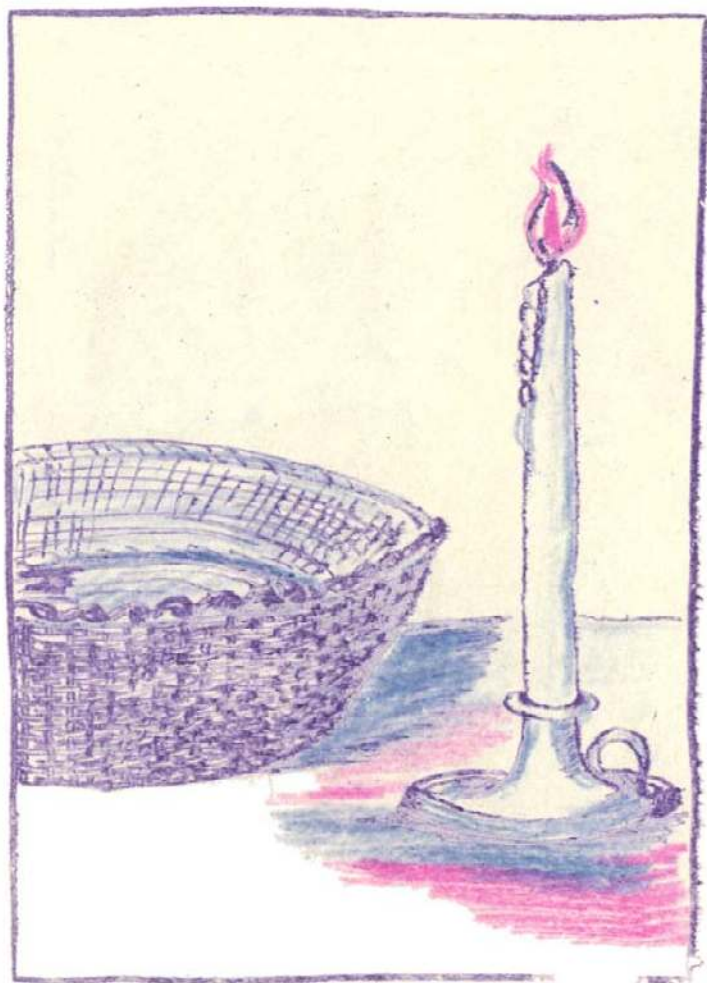
u chati

u choni chach.

u puli chab.

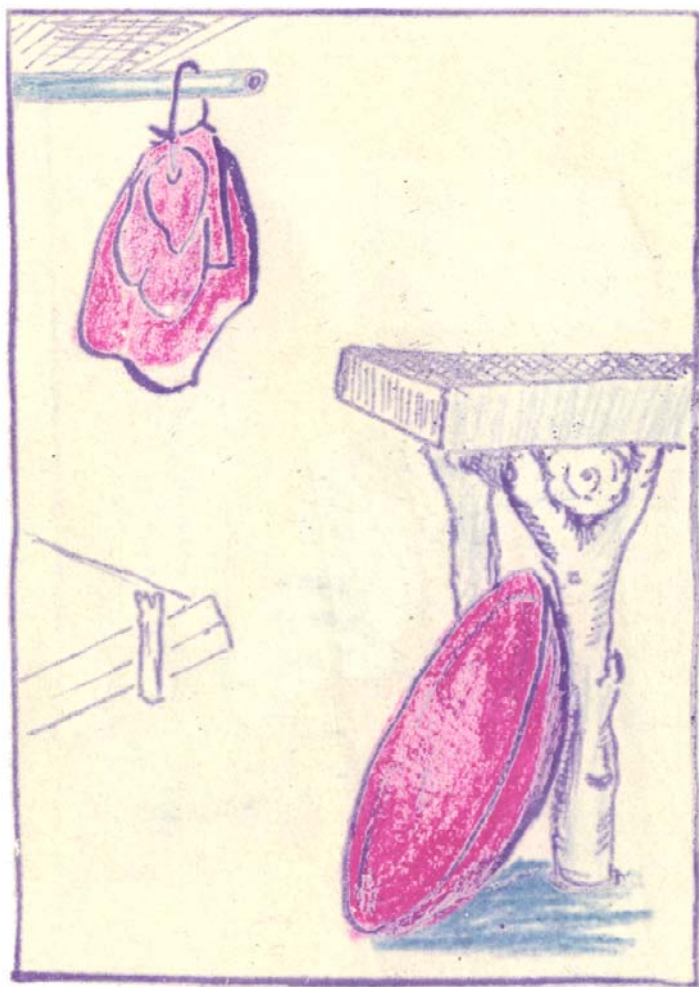
ya'an chan tan

cho.



chach

chab



**we'e**

**semet**

we'e

chen

semet

benon

tanet

chach

chmb

benon

semet

we'e

chen

tanet

tanet

chan

cho

tanet u yali winik.

chen we'e.

benon a semet.



te'

nej

ochen

wichu'

u chape'

semet

tanet

ochen

we'e

te'

u chape'

chen

wichu'

nej

benon

noj te'

tam u nej wichu'.

ochen tan kotot.

a na' u chape'

we'e.

tanet ochen tan kotot.  
a pap ya'an ta patan  
tan cho.

u chani chan.  
u chich u chuyi  
u pik.

a na' u chape'  
we'e.

a sakun u choni chab,  
chach, semet.

mach a chani chitam  
tam pusu

pat otot ya'an wichu'.  
tam u nej.

benon te'.

ko chen bab.

# šeš

išik

šan

sam biši

šamba

nej

šeš

išik

šamba

te'

wichu'

sam biši

ochen

u chape'

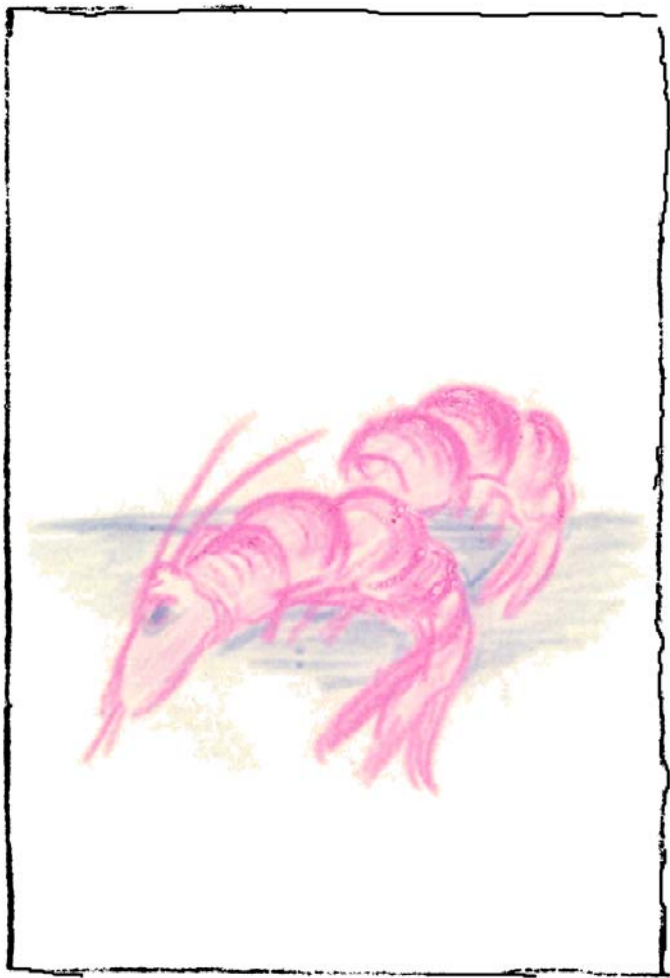
šan

sam biši winik u

sakan šan.

išik u chape' šeš.

mach u chen šamba.



š e š



buš

buš

išim u šoji  
u šule' u šite'

išim šeš  
u šule' išik  
u šoji šan  
buš šeš  
sam biši šamba

u šite' išim.  
u šule' te'.  
ya'an ja' tan buš  
šoji u buk.

buk'a

k'in

tak'an

k'ak'

u y'ak'e'

išim

buš

buk'a

ken

u šoji

u šule'

k'ak'

tak'an

u šite'

k'in

u y'ak'e' bu'u t'Λ  
k'ak'.

mach ko buk'a.

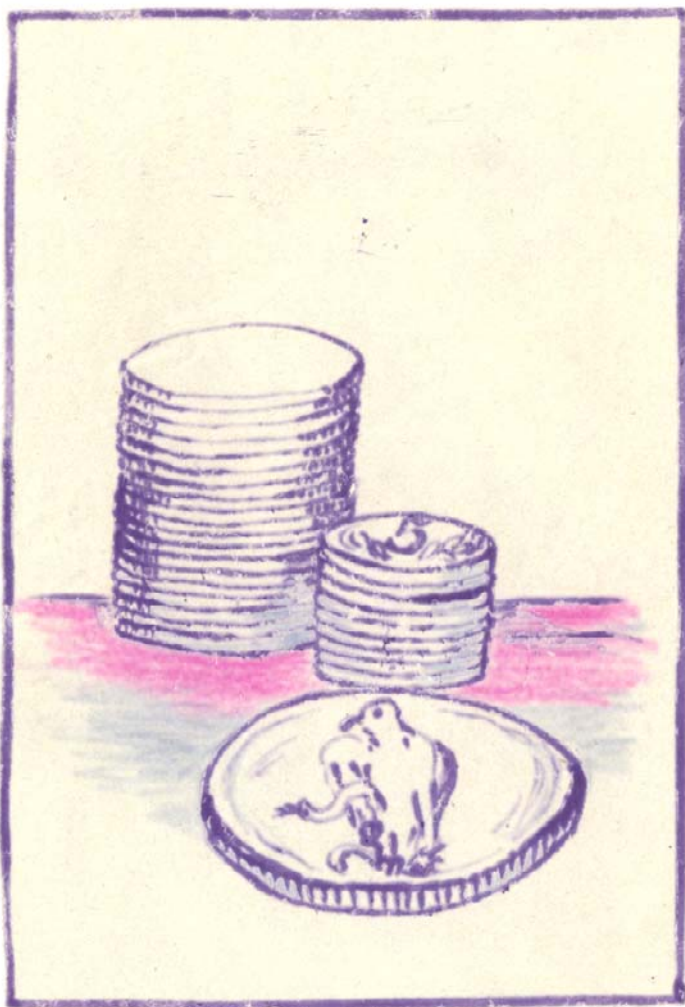
tikaw k'in.

tak'an u pam.



k'a'k'





**taK'in**

nok'

k'ajalin u k'uše'

tak'in k'en nok'

buk'a kin

k'ajalin tak'an

k'ak' k'en

tak'in nok'

u ynk'e' u k'uše'

k'en a k'ajalin

a knni jun.

u k'uše' ja'as.

benon tak'in.

benon buk'a u yaji winik.  
u šoji u buk. sam bisi  
ta šamba nat. k'en u  
tak'in. k'en u kajalin  
tak'an u pam.

u mani šan, nok.  
tikaw k'in. tikiu u ti'.  
ya'an ja' tan u buš.

tan yotot išik  
u šite' išim u yake'  
bu'u ta kak'. u chape'  
šeš tak'a.

u sakun u šule'  
te'.

u kuše' ja'as.

tsimim

u yubin

tsaj

u tsepi

pitsi

kajalin

nok'

u yubin

pitsi

tak'in

ken

u tsepi

tsinim

u k'uše'

tsaj

pitsi a buk.

u tsepi u yok.

tsimim u k'uše'

banala.

tsaj u yubin.

# ajtse

ištuk

tsijib

uts

u pekn

tsimim

tsaj

ištuk

uts

u yubin

u pekn

ajtse

pitsi

u tsepi

tsijib

ištuk u k'uše' tsijib nok'

mach uts.

ajtse u chen šamba.

winik u pekn u lot.



ajtse

ištuk



p'et

p'et

p'i'  
u p'alɛn

ajsɔp'  
tip'e

tsijib

uts

p'et  
ištuk

ajsɔp'  
u p'alɛn

p'i'  
ajtse

tip'e  
u pekɛn

ajsɔp' u chen tip'e

išik u p'alɛn ya'an

p'et.

p'i' mut ya'an tɔ  
te!



p'u

jop'o

u p'ikan

bišijob

p'u

u p'ikan

p'i'

p'et

bišijob

u p'ep'an

tip'e

u p'ep'an

a jsap'

jop'o

u p'al'an

u p'ikan išim.

u γak'e' ja' tan p'u

bišijob nat.

u p'ep'an te'

u chuyi ken jop'o.

tsimim, ajtse, ištsuk,  
wichu' bišijob na  
u yubin ŋoj awat.  
išik u puli p'u  
p'i' p'et.  
išik u šite' išim.  
išik u p'ikan išim tak.  
u mam u tsepi yok.  
ajsap' u chen tipe.  
u p'ep'an ja'as. tsaj.  
pitsi a buk.  
tsijib a buk.  
a sakun u pekan  
u chich.  
u pap u p'al'an  
uts.

tub

t'an

t'ot'

t'ok

u yustan

t'ot'

u p'ikm

t'ub

u p'ep'an

t'ok

p'u

t'an

bišijob

jop'o

u yustan

mach u yubin

a t'an.

ya'an k'en buk'a

tan a tub.

u yustan t'ot'

u chape' bu'u t'ok

we'e.



t'ub



ajt'ul

ajt'ul

u jit'e'

u t'e'i

kuwi

u t'oši

t'ub

t'ot'

t'an

kuwi

u jit'e'

t'ok

ajt'ul

u t'e'i

u yustan

u t'oši

u t'oši p'i' p'et.

u t'e'i nok'.

ajt'ul ya'an tam pimi.

mach kuwi jit'e' šan.

ch'ok

uch'en

ch'iš

ch'um

šinich'

u jit'e'

u toše'

ajt'ul

ch'iš

u te'i

kuwi

uch'en

chum

ch'ok

šinich'

uch'en buk'a.

ch'ok yo ch'um.

ya'an ch'iš ta kok.

šinich' u kuše' ken

išim.

šoch'

ch'ak

u šuchi

išč'upim

wich'

ch'ok

ch'um

chiš

wich'

šinich'

šoch'

ch'ak

chiš

išč'upim

uch'en

šoch' wili t'ok

u wich'.

ch'ak u chen tipe.

tak'an u pam išč'upim.

winik u šuchi išim.



ya'an yotot išč'upim lan  
kaj. u puli p'et, p'u.  
u t'oši. u jit'e' šan  
u choni. ya'an tak'in  
u mani išim.  
winik u šuch'i ch'um.  
u chen šamba ta bij.  
u chani šoch', ajt'ul.  
u yustan t'ot'  
sam biši.  
ken šinich', ch'ak u  
k'uši yok. winik  
u sakan chiš. mach'an,  
u yum ch'um u pekan  
winik. a mani ch'um.  
u yali winik. mach  
kuwi a t'an.

ts'en

ts'onan

ats'am

u ts'ibi

ts'ak

ch'ak

šoch'

ts'en

u ts'ibi

wich'

ts'ak

ts'onan

u šuch'i

išch'upim

ats'am

u ts'ibi jun sami.

u y'ak'e' a ts'am tian  
ts'ak.

a tiki pop pan ts'en.

ts'onan u t'an a na'.

ts'umuy

u juts'i                      puts'

k'ay                          a kǎnǎntan

ts'ak                         u ts'ibi

ts'onǎn                    ts'umuy

ts'en                        u juts'i

puts'                        k'ay

ats'am                    u kǎnǎntan

išch'upim u juts'i nok',

u t'e'i nok'.

a kǎnǎntan ts'umuy.

chen k'ay ts'onǎn

u chuyi u buk tok

puts'

# išada

wida

bada

dali

Kada'an

u juts'i

išada

wida

Kada'an

ts'umuy

puts'

dali

bada

a Kanantan

K'ay

Kada'an puts' wida.

dali a sakan išada.

benon waj bada.

ajsap' uchen K'ay.

aranšaš

ajkirits'

Kraš

išrosa

ankre

u juts'i

ajkirits'

wida

aranšaš

ankre

bada

išrosa

Kraš

Kada 'an

dali

ya'an noj aranšaš ta te

išrosa u chen, ankre.

ajkirits' Kraš t'ok

u lot.